

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Tuja pravna terminologija - francoščina
Course title:	

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Prvostopenjski UN študij program Pravo		Drugi, tretji ali četrti	Četrty, šesti ali osmi

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
30		30			60	4

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**
Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Sposobnost bralnega razumevanja ter pisnega in ustnega izražanja v francoskem jeziku (zadostuje znanje francoščine, pridobljeno v štirih letih pouka na srednji šoli ali temu ustrezno znanje). Možnost predhodnega preizkusa znanja.
Pogoj za opravo študijskih obveznosti: obvezna 80% prisotnost na predavanjih in seminarjih, izdelava seminarske naloge oz. predstavitve ter samostojno delo v okviru, določenem na predavanjih.

Prerequisites:

Vsebina:

1. Temelji francoskega pravnega in pravosodnega sistema

- zgodovinski razvoj in politične institucije Francije
- temeljne pravne panoge in pravni viri
- pravosodni sistem Francije

2. Francoska pravna terminologija temeljnih pravnih panog

2. 1. Javnopravni sklop

- 2. 1. 1. Ustavno pravo
- 2. 1. 2. Upravno pravo

2. 2. Zasebnopravni sklop

- 2. 2. 1. Civilno in gospodarsko pravo
- 2. 2. 2. Kazensko pravo
- 2. 2. 3. Delovno pravo

2. 3. Mednarodnopravni sklop

- 2. 3. 1. Mednarodno javno pravo
- 2. 3. 2. Pravo EU
- 2. 3. 3. Pravo Sveta Evrope

3. Struktura in značilnosti besedil pravnih aktov v francoščini

- 3. 1. Splošni pravni akti
- 3. 2. Sodne odločbe
- 3. 3. Pogodbe in druga besedila zasebnega prava
- 3. 4. Poljudno-strokovna pravna besedila

4. Francoščina kot jezik znanstvenih pravnih besedil (prilagojeno predznanju slušateljev)

- 4. 1. Razumevanje in uporaba znanstvenih besedil v francoščini
- 4. 2. Pisanje znanstvenih besedil v francoščini – specifikje francoske znanstvene metodologije

Content (Syllabus outline):

Temeljni literatura in viri / Readings:

Obvezna:

- Gradiva, ki bodo razdeljena na predavanjih in vajah oz. bodo študenti napoteni na ustrezne internetne vire.

Priporočena:

- Gallerne, Français langue juridique, Nowela, 2014;
- Cabrillac, *L'introduction générale au droit*, Dalloz-Sirey, 2011;
- Penfornis, *Le français du droit*, CLE International, 1999;
- Soignet, *Le français juridique*, Hachette, 2003;
- Guinchard, Debard, *Lexique des termes juridiques*, Dalloz, 21. izdaja, 2014.
- Bissardon, *Guide du langage juridique*, LexisNexis, Litec, 3. izdaja, 2009;
- Dargirolle, Damette, *Méthode de français juridique*, Dalloz, 2012;
- Schlichting, Oellers-Frahm, *Einführung in die französische Rechtsprache – Introduction au français juridique*, C.H.Beck-MANZ-Stämpfli, 2. izdaja, 2002;
- Mèlès, *Le droit en 100 tableaux: Civil – Procédure civile – Commercial*, Delmas, 3. izdaja, 2004;
- Cornu, *Vocabulaire juridique*, PUF, 9. izdaja, 2011.

Pravni viri:

- *Code civil* (dostopen na URL: www.legifrance.gouv.fr)
- *Code de commerce* (dostopen na URL: www.legifrance.gouv.fr)
- *Code pénal* (dostopen na URL: www.legifrance.gouv.fr)
- *Traité de Lisbonne*
- *Convention européenne des droits de l'homme*

Cilji in kompetence:

Poznavanje temeljev francoske pravne terminologije z ustreznim razumevanjem osrednjega pravnega izrazja in konceptov ustavnega, civilnega, gospodarskega, delovnega, kazenskega, upravnega, mednarodnega prava in prava Evropske unije.

Poznavanje temeljev francoskega pravnega in pravosodnega sistema.

Sposobnost uporabe in pravilnega razumevanja različnih pravnih aktov in znanstvenih besedil v francoskem jeziku.

Sposobnost prevajanja pravnih besedil iz francoščine v slovenščino in obratno ter sestavljanja pravnih besedil v francoščini.

Objectives and competences:

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Študenti bodo pridobili osnovna znanja z vseh bistvenih področij francoskega in mednarodnega prava ter prava EU. Poseben poudarek bo na prepletanju vsebinskih in terminoloških znanj ter primerjavi francoskega, slovenskega in nekaterih drugih pravnih redov. Predavatelj bo študente spodbujal k pisnemu in ustnemu izražanju v francoskem pravnem jeziku.

Znanja pisne in verbalne komunikacije v francoskem pravniškem jeziku bodo študenti lahko uporabili pri nadaljnjem študiju v frankofonih državah ali poklicu, ki bo zahteval taka znanja (tipično: zaposlitev v organih EU in Sveta Evrope ali njihovih prevajalskih službah, zaposlitev v francoskih podjetjih v Sloveniji).

Pridobljena primerjalnopravna znanja iz vseh pomembnih francoskih pravnih panog bodo študenti lahko uporabili pri študiju in kasnejšem kreiranju slovenskega prava ter pri morebitnem nadaljnjem študiju francoskega ali primerjalnega prava. Številne rešitve francoskega prava se zrcalijo tudi v pravu EU, ki ga bodo študenti tako razumeli lažje in bolj poglobljeno. Predavatelj bo študente spodbujal k analitičnemu mišljenju in kritičnemu mišljenju ter ocenjevanju rešitev francoskega pravnega sistema, posebej v primerjavi s slovenskim. Na ta način bodo študenti bolj pripravljeni na »čezmejni« pravniški dialog, primerjalnopravna znanja pa jim bodo omogočala tudi objektivnejšo refleksijo o domačem pravu, kar jim bo koristilo pri nadaljnjem pravnem študiju in kateremkoli pravniškem

Intended learning outcomes:

poklicu.
Jezikovne spretnosti bodo študenti lahko uporabili pri nadaljnjem študiju in poklicu. Znanje francoskega jezika je prednost ali celo pogoj za številne zaposlitve, povezane z EU in drugimi mednarodnimi organizacijami, kakor tudi za zaposlitve v francoskih podjetjih v Sloveniji ipd.

Pridobljena primerjalnopravna znanja bodo študenti lahko uporabili pri študiju in kasnejšem kreiranju slovenskega prava ter pri morebitnem nadaljnjem študiju francoskega ali primerjalnega prava. Številne rešitve francoskega prava se zrcalijo tudi v pravu EU, ki ga bodo študenti tako razumeli lažje in bolj poglobljeno.

--

Metode poučevanja in učenja:

Predavanja in seminarji z uporabo navedene literature, zvočnih in video posnetkov, Powerpoint predstavitev, gradiv, ki jih pripravi predavatelj. Obveznost aktivnega sodelovanja na predavanjih in seminarjih, samostojnega dela v obliki občasnega dela doma in priprave krajše seminarske naloge oz. predstavitve.

Learning and teaching methods:

--

Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /
Weight (in %)

Assessment:

Pisni in ustni izpit (80%) Sodelovanje pri predavanjih in seminarjih, sprotno delo (10%) Predstavitev samostojno izbranega besedila ali seminarska naloga (10%)		Type (examination, oral, coursework, project):
---	--	--

Reference nosilca / Lecturer's references:

--